

## Связь компонентов англоязычных креолизованных мемов на содержательном уровне

Научный руководитель – Ветрова Эльвира Сабировна

*Чеботарёва Юлия Владимировна*

*Студент (бакалавр)*

Донецкий национальный университет, Факультет иностранных языков, Кафедра теории и практики перевода, Донецк, Украина

*E-mail: chebotarva2001@mail.ru*

Современная интернет-коммуникация продолжает развиваться в условиях компьютеризации и глобализации, в связи с чем расширяется набор медиа-инструментов, применяемых в интернет-общении. Вследствие этого такая коммуникативная единица, как интернет-мем становится всё более сложным и многоуровневым образованием.

Наиболее популярным видом интернет-мема в современном интернет-дискурсе является креолизованный мем, который состоит из двух негетерогенных частей: вербальной и невербальной. Данная работа посвящена изучению взаимосвязи данных компонентов на содержательном уровне.

**Актуальность** исследования обусловлена высоким интересом современной лингвистики к семиотически осложнённым языковым единицам (Канашина [3], Щурина [4] и др.), а также необходимостью определения статуса креолизованного мема в современной интернет-коммуникации.

**Цель** работы - описать виды содержательной связи между компонентами англоязычного интернет-мема; выявить наиболее и наименее продуктивные виды.

**Материалом** исследования послужили 67 англоязычных креолизованных мемов.

В данной работе креолизованный интернет-мем рассматривается в качестве креолизованного текста, функционирующего в интернет-среде. Под креолизованным текстом подразумевается вербальный текст, сопровождаемый иллюстрацией, и являющийся одной из преобладающих форм представления информации в средствах массовой коммуникации [2]. Вербальная и невербальная часть таких текстов вместе составляют «... одно визуальное, структурное, смысловое и функциональное целое, нацеленное на комплексное прагматическое воздействие на адресата»

(Анисимова 2003: 17). В связи с этим креолизованный мем рассматривается в контексте классификаций, присущих креолизованному тексту.

Интересным представляется механизм взаимодействия вербального и невербального компонентов на содержательном уровне. Е. Е. Анисимова выделяет два типа связности текстового и иконического элементов в креолизованном тексте: 1) прямая денотативная соотнесённость; 2) опосредованная денотативная соотнесённость, в которой выделяется а) тематическая; б) ассоциативная связь между образами двух составных частей [1].

Рассмотрим особенности реализации данных типов связи в англоязычных креолизованных мемах.

1. Наиболее распространенным типом связи является ассоциативная опосредованная связь, которая реализуется тогда, когда два элемента креолизованного мема обозначают разные предметы или ситуации объективного мира, но связаны на уровне ассоциации, содержательных параллелей, которые проводит реципиент мема. В результате анализа обнаружено 52 мема с данным типом связи, что составляет 78% от общего количества. Частота использования данного типа связи обусловлена тем, что характерной особенностью

интернет-мема является «шифрование», кодирование информации при помощи краткой формы, эллиптических предложений и т.д.

К примеру, в меме на Рисунке 1 между ситуацией, описанной в текстовой части *Me presenting the project I finished the same day at 2:00 am* - 'Я презентую проект, который я закончил сегодня в 2 часа ночи', проводим параллель с ситуацией, изображённой на иконической части, - на кадре из мультфильма Симпсоны один из главных героев презентует свою художественную инсталляцию весьма неприглядного вида. Мем обыгрывает ситуацию ускоренного выполнения задания в ночь перед дедлайном, в связи с чем значительно страдает качество результата такой работы.

2. При тематической опосредованной соотнесённости компоненты креолизованного мема описывают разные предметы или ситуации, но которые принадлежат к одной сфере жизни или одному полю деятельности. В результате анализа выявлено 8 мемов с данным типом связи, что составляет 12% от общего количества.

Например, в меме на Рисунке 2 *I may not show it / But I do think it... and therefore I am* - 'Возможно, я этого не показываю, но я правда думаю и поэтому существую' вербальный и иконический элемент имеют идентичную тематику: философское утверждение французского учёного Рене Декарта. Текстовая часть перефразирует само высказывание *I think, therefore I am* - 'Я мыслю, следовательно, я существую', а иконическая часть представлена портретом самого мыслителя. .

3. Прямая денотативная соотнесённость между компонентами креолизованного мема предполагает, что в обеих частях описываются одни и те же предметы или предметные ситуации объективного мира. В результате анализа было обнаружено 7 мемов с данным типом связи, что составляет 10% от общего количества.

Так, в меме на Рисунке 3 в текстовом элементе *10-yo me walking out of the cinema with an identity of the coolest character* - '10-летний я выхожу из кинотеатра как самый крутой персонаж' содержится вербальное выражение того же предмета и ситуации, изображённых на иконической части: человек выходит из кинотеатра. Мем обыгрывает типичное поведение детей после просмотра фильма - вдохновение главным героем и подражание ему.

Выводы. Креолизованный мем рассматривается как креолизованный текст, функционирующий в интернет-коммуникации. Между компонентами креолизованного мема можно проследить те же содержательные связи, что и между компонентами креолизованного текста. Наиболее продуктивным и распространённым видом является ассоциативная опосредованная связь, поскольку успех мема обусловлен в наличии некой загадки, которую реципиент, приложив когнитивные усилия, должен разгадать.

Перспективы изучения данной темы заключаются в дальнейшем исследовании текстовых образований, состоящих из негетерогенных частей, а также в анализе связи данных элементов на различных уровнях.

### Источники и литература

- 1) Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М.: Издательский центр «Академия», 2003.
- 2) Вашунина И. В. Взаимовлияние вербальных и невербальных (иконических) составляющих при восприятии креолизованного текста. Автореф. дис. . . . д-ра филол. наук. М., 2009.
- 3) Канашина С. В. Семиотическая природа интернет-мема. Интернет-мем как симулякр // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2015. № 22 (733). С. 118-125.

- 4) Шурина Ю. В. Интернет-мем: проблема семиотического статуса // Лингвистика и межкультурная коммуникация. Чита, 2018. С. 157-162.

### Иллюстрации

Me presenting the project I finished  
the same day at 2:00am



Рис. 1. Рисунок 1

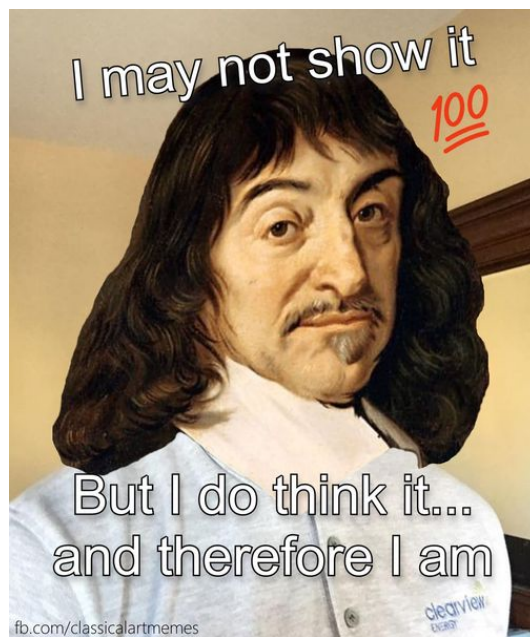


Рис. 2. Рисунок 2



Рис. 3. Рисунок 3